MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

and

THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC

ON THE CONCESSION OF A SOFT LOAN FOR THE

IMPROVING THE FLOOD FORECASTING AND WARNING SYSTEM IN VIET NAM - SECOND PHASE PROJECT

Hanoi, October 2016

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

THE GOVERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM

and

THE GOVERNMENT OF THE ITALIAN REPUBLIC

On the concession of a soft loan for the

"IMPROVING THE FLOOD FORECASTING AND WARNING SYSTEM IN VIET NAM - SECOND PHASE" PROJECT

The Government of the Socialist Republic of Viet Nam, represented by the Ministry of Planning and Investment (MPI), and the Government of the Italian Republic, represented by the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, General Directorate for Development Co-operation (MAECI-DGCS), hereinafter referred to as the "Parties", have decided to enter into this Memorandum of Understanding, hereinafter referred to as the "MoU", for the implementation of the "Improving the flood forecasting and warning system in Viet Nam - Second phase" project, hereinafter referred to as the "Project".

REMINDING the Agreement on Development Cooperation signed in Milan on 12th December 2009 where a provision, from the Government of the Italian Republic (hereinafter referred to as "GoI) to the Government of Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to as "GoV"), of soft loans up to the amount of 30 million Euro has been programmed for the period 2009 – 2012;

FOLLOWING the request of the Government of Socialist Republic of Viet Nam (hereinafter referred to as "GoV"), dated May 08, 2013, to the Government of the Italian Republic (hereinafter referred to as "GoI) to finance the Project, through a soft loan of Euro 4.000.000;

WHEREAS based on the Project Detailed Outline (PDO) prepared by the Viet Nam's National Hydro Meteorological Service (NHMS), MAECI-DGCS carried out an appraisal missions in Viet Nam in October 2013, aiming to support the Vietnamese side in the project formulation which resulted in the preparation of a Project Implementation Document (PID).

WHEREAS based on the PID, a Project Feasibility Study Report was prepared by NHMS and approved by the Vietnamese Ministry of Natural Resources and Environment (MONRE);

WHEREAS the Steering Committee of MAECI-DGCS, on March 24th 2015, has decided to provide a soft loan of Euro 4.000.000 to finance works and services related to the proposed Project;

CONSIDERING that, in accordance with the new regulation on using ODA, the GoV already decentralised responsibilities for the implementation of the Project to the NHMS and its Project Management Unit (PMU);

The Parties hereby agree to implement the Project according to the following:

ARTICLE 1
Parts and Definitions

1.1 This MoU consists of 15 articles and of an annex (Annex 1 - "Eligibility Criteria, Ethical Clauses, Contract General Principles"), which form an integral, essential and substantial part of the MoU.

1.2 The words and acronyms mentioned below have the following meaning:

Project	The Project of Improving the flood forecasting and warning system in Viet Nam - Second phase
GoV	Government of the Socialist Republic of Viet Nam
GoI	Government of the Italian Republic
MAECI-DGCS	General Directorate for Development Co-operation of the Italian Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation
MPI	Vietnamese Ministry of Planning and Investment
MOF	Vietnamese Ministry of Finance (The Borrower)
MONRE	Vietnamese Ministry of Natural Resources and Environment
NHMS	National Hydro Meteorological Service of the Socialist Republic of Viet Nam
Cassa Depositi e Prestiti	The Italian Bank appointed by the GoI to manage the soft loan credit lines (The Lender);
Financial Convention	Loan Agreement signed by Cassa Depositi e Prestiti and the local Authority appointed by the GoV that defines the soft loan terms and conditions and the modality of disbursement and repayment;
PMU	Project Management Unit of the NHMS
AICS	Italian Agency for Development Cooperation
AICS Hanoi	Office in Hanoi of the Italian Agency for Development Cooperation
VAT	Value Added Tax
IFI	Italian Financing Institution
JSC	Joint Steering Committee

ARTICLE 2
Purpose of the MoU

2.1 This MoU is aimed at establishing the mutual obligations of the Parties concerning the financing and implementation of the Project, defining modalities and procedures for crediting and disbursement of funds as well as for Project monitoring, control and reporting.

2.2 No party other than the Parties in this MoU will be allowed to derive any rights from this MoU or have claim to the funds involved.

2.3 After the signature of this MoU, the NHMS of MONRE and the MAECI-DGCS shall enter into a Technical Agreement, based on the adopted PID, in order to regulate in detail the technical aspects of the Project.

ARTICLE 3
Project Objectives and Expected Results

3.1 The Overall objectives of the Project are: (i) Upgrading and modernizing the flood forecasting and warning system in Viet Nam; (ii) bring the forecasting task of the Hydro-Meteorological sector to catch up with the region and the world level.

3.2 The Specific Objective of the Project, to improve the capacity of flood forecasting and warning system in responding to climate-change situations in the South Central Regions of Viet Nam.

3.3 The main expected results of the Project, the detailed project cost estimate and financing have been adopted by MONRE and are described in the PID.

ARTICLE 4
Project Costs and Financing

The Project cost is estimated at € 4,000,000 to be financed through the Soft Loan and VND 66,739,417,000 will be financed through Vietnamese counterpart funds.

ARTICLE 5
Institutions and Bodies involved in the Implementation of the MoU

5.1 The main Institutions and Bodies involved in the implementation of the Project are:

5.1.1 For the Vietnamese side:

- MPI (State Management Agency of ODA) acting as the institutional Vietnamese Counterpart for this MoU, representing the GoV;
- MoF, acting as the Borrower for the Financial Agreement to be signed with the Italian Financing Institution;
- MONRE acting as the Line Agency of the Project;
- NHMS acting as the executing Agency, assigned by MONRE, through its PMU, for the negotiation, awarding and implementation of the contracts.

5.1.2 For the Italian side:

- MAECI-DGCS, acting as the Italian Counterpart for this MoU, representing the GoI;
- Cassa Depositi e Prestiti, the Italian Financing Institution (IFI) signatory of the Financial Agreement (FA) with MoF, which will provide and manage the Soft Loan (including disbursements and repayments);
- The Italian Agency for Development Cooperation (AICS), the Italian institution responsible for project implementation, management, technical assistance and monitoring under the provisions of this MOU by the Italian side.
- Office in Hanoi of the Italian Agency for Development Cooperation (AICS Hanoi, acting as part of the AICS project assistance and monitoring system.

5.2 The Parties will take all necessary measures to ensure that such institutions and bodies will fulfil the obligations of this MoU.

ARTICLE 6
Governance and Management of the Project

6.1 A Joint Steering Committee (JSC) shall be constituted as a high-level consultative and decision making body for the Project and composed by:

- representatives of MONRE, MPI and MOF for Vietnamese side.
- representatives of the Italian Embassy and of AICS for the Italian side.

The JSC has the main task and responsibility to supervise the Program's activities smooth progress and provide orientation on its implementation. Concrete task and responsibilities taken by the JSC are detailed into the PID. The JSC is chaired by the leader of MONRE. All JSC decisions shall be taken unanimously

6.2. A Project Management Unit (PMU) will be established pursuant to Vietnamese laws on ODA utilization and management to assist the NHMS in implementing and monitoring the Project activities.

In addition to the tasks and powers assigned to the PMU according to the Vietnamese laws, PMU shall coordinate with AICS Hanoi in order to complete the necessary procedures for implementation of the Italian ODA project regulated in this MOU.

6.3. The AICS might designate, on request of the JSC, Italian Experts to provide specific technical support to the PMU for the Project activities. In this case, the Italian side shall finance the costs relevant to the assignment of the Italian Experts.

ARTICLE 7

Terms, Utilization and Conditions of the Italian Financing

7.1. The Italian contribution to the financing of the Project will consist of the Soft Loan mentioned at Article 4 of this MoU and this amount of the Soft Loan is considered the maximum amount of contribution by the GoI to the Project. The Soft Loan will be used only to cover the costs of the items indicated in details in PID. Should the total costs of the Items proposed to be covered by the Soft Loan exceed the Soft Loan amount, the additional costs will be covered by the Vietnamese side. Should the total costs of these items be less than the Soft Loan amount, the same amount will be reduced accordingly.

7.2. The Soft Loan will be denominated in Euro. The Soft Loan will be provided at a concessionality level of 50 (fifty) %. The financial conditions corresponding to above mentioned level of concessionality are the following: interest rate : 0%. Soft loan duration: 30 years of which 20 years of grace period. These final financial conditions will be re-determined at the time of signing of the Financial Agreement (FA) between Cassa Depositi e Prestiti and the Vietnamese Ministry of Finance (MOF).

7.3. After the entry into force of this MoU, MOF and Cassa Depositi e Prestiti (IFI) will enter into a Financial Agreement (FA) relating to the whole amount to be financed under the Italian Soft Loan for the goods, services and works of the Project. The FA will provide the legal framework between the Lender and the Borrower and will include the provisions of the present MoU specifying the procedures for the actual disbursement and repayment. The IFI will credit the funds to the contractors, as by the Borrower request, after the control of the administrative documentation (contracts, invoices, shipping documents, certificates of acceptance, etc.).

7.4. The Soft Loan shall be used only for purchasing goods, services and works related to the Project. A quota of, at least, 70 (seventy) per cent of the total Soft Loan amount must be used to purchase goods and/or services and/or works of Italian origin. The remaining quota – no more than 30 (thirty) per cent of the total Soft Loan amount – can be used to purchase goods and/or services and/or works of Vietnamese and/or of third Country origin, provided that such third Country of origin is a member of the Organisation for Economic Development and Co-operation (OEDC).

7.5. No portion of the Soft Loan shall be used to finance any Vietnamese tax and custom duty. Taxes levied on income and capital shall be in conformity with regulations provided by the relevant agreement between the Government of the Socialist Republic of Viet Nam and the Government of the Italian Republic for the avoidance of double taxation and prevention of tax evasion.

Goods and services for the Project shall be taxed in accordance with the Vietnamese law.

ARTICLE 8
Procurement procedures to be used

8.1. All procurement procedures under this MoU will be conducted under the responsibility of the MONRE authorities.

8.2. The procurements using totally or partly the Soft Loan shall be carried out through the competitive bidding procedures. The procedures to be adopted are those of the Vietnamese Law on Tendering complemented by the fundamental principles of Italian law on procurement and development aid as described in the Annex 1 to this MoU. The prescription of this MoU and Annex 1 will prevail upon the prescriptions of the Vietnamese law.

8.3 The bidding documents shall be submitted by the PMU to AICS for "no-objection" before the publication of the bid notice. The PMU for the tender relevant to items using the Soft Loan, will submit to AICS a bid evaluation report, along with the draft contract to be signed with the selected contractor in order to obtain the "no-objection" by AICS before the final signature.

ARTICLE 9
Project Monitoring and Evaluation

9.1 AICS reserves the right to supervise and monitor, in general, the smooth implementation of the Project and the transparent, effective and efficient use of the funds provided by Italy. The supervising and monitoring activities of AICS can be carried out through its own staff, hired consultant's missions, or through personnel of the AICS Hanoi. Monitoring activities may also be initiated by MPI.

9.2 Financial control is assigned to Cassa Depositi e Prestiti.

9.3 In order to allow the AICS to monitor project activities, the MONRE will ensure, upon receipt of AICS' prior written notice, that AICS personnel has access to the Projects areas and to the Project technical documentation; the MONRE will also report to AICS, at least quarterly, on the progress of the Project implementation and will retain records of all documentation, including the related correspondence and reports, for 10 (ten) years after the completion of the Project.

ARTICLE 10
Obligations of GoI

GoI commits to:

10.1 Provide, at the conditions stipulated in this MoU, the financial resources indicated at the previous Article 4, also by giving the necessary instructions to the IFI to finalize, together with the MOF, the FA.

10.2 Make all efforts for the success of the Project and for the achievement of its objectives.

10.3 Cause that all its bodies, involved in Project implementation, will make all efforts for the success of the Project and for the achievement of its objectives.

10.4 Fulfill, and cause all Italian bodies involved in the Project to fulfill, all the obligations generating from this MoU.

10.5 Designate the JSC Italian members, as soon as this MoU becomes effective.

ARTICLE 11
Obligations of the GOV

GoV commits to:

11.1 Provide fully and timely the financial resources indicated at the previous Articles 4;

11.2 Make all efforts for the success of the Project and for the achievement of its objectives.

11.3 Cause that all the Vietnamese institutions involved in Project implementation will make all efforts for the success of the Project and for the achievement of its objectives.

11.4 Fulfil, and cause all Vietnamese institutions involved in the Project to fulfil, all the obligations generating from this MoU.

11.5 Ensure the implementing agency and project owner to be responsible for the use of the Soft Loan proceeds, for the management of contracts and for the supervision of the activities;

11.6 Ensure the implementing agency and project owner to carry out all the procurement procedures for the implementation of the Project;

11.7 Ensure that all Vietnamese indirect taxes, including VAT and excluding income taxes resulting from the contracts to be financed out of the Soft Loan proceeds, will not be covered by the Italian Soft Loan;

11.8 Shall concede the immediate customs clearance of goods, materials and supplies needed for the implementation of the Project and shall concede the right of registration to the vehicles acquired within the Project in accordance with Vietnamese laws;

11.9 Shall ensure some privileges and exemption including visa and customs procedures for foreign experts and their family in accordance with Vietnamese laws on foreign experts implementing ODA programs and projects in Viet Nam;

11.10 Provide contributions (in terms of human resources, financial resources, etc.) for any additional activity that will be jointly recognized as necessary for the smooth implementation and for the sustainability of the Project;

11.11 Designate the JSC Vietnamese members, the PD and the Vietnamese staff of the PMU, as soon as this MoU becomes effective;

11.12 Retain records of all Project documentation, including the related correspondence and reports, for 10 (ten) years after the completion of the Project.

ARTICLE 12
Impediments and Force Majeure

12.1. In case of impediments to implement the present MoU due to case of force majeure such as war, flood, fire, typhoon, earthquake, labour conflicts and strikes, acts of any government, unexpected transportation difficulties and other causes which will be recognised by both Parties upon agreement as force majeure according to practice or in case of peril or unsafe conditions for the expatriate personnel, the following provisions shall apply:

a) in case that the duration of the impediment to the implementation of the Project is less than six months, the use of the funds shall be suspended until the AICS authorises resumption of activities;
b) in case the duration of the impediment to the implementation of the Project is greater than six months and less than twenty-four, the Project shall be suspended and the residual funds, reduced by the amount needed to finance the activities specified at the following Article12.2., shall be maintained until the impediment ends and the AICS authorises resumption of the Project activities.
c) In case the impediment to the implementation of the Project is greater than twenty-four months, the Parties shall discuss about the continuation of the Project and define an agreed course of actions. In case that the continuation of the Project is not feasible, the Parties shall agree on the destination of the residual funds deducted the amount needed to finance the activities specified in the following Article12.2.

12.2. The activities of the Project not affected by the impediments and causes of force majeure shall be continued until completion and the necessary funds shall be allocated.

ARTICLE 13
Settlement of Disputes and Amendments to the MoU

13.1. The Parties shall settle amicably any dispute, which may arise in the course of Project implementation and/or arising out of the implementation of this MoU, by consultations and negotiations between the Parties through diplomatic channels.

13.2 The Parties may modify this MoU at any time, provided that any modification should be set out into writing and agreed by the Parties.

ARTICLE 14
Termination of the MoU

14.1 The Parties reserve the right to terminate the MoU in case of failure of the Project to reach its objectives, in case of severe faults in the use of funds, in case of impediment or force majeure pursuant to Article 12.

14.2 In case of severe fault, MAECI-DGCS shall notify the event in writing to MPI, inviting it to take suitable measures to fix the consequences of the fault within maximum sixty days from the date of the notification. This time limit expired, MAECI-DGCS reserves the right to terminate the MoU, notifying MPI through a Verbal Note at least three months in advance.

14.3 In case of termination of MoU, the contract(s) signed between PMU and the contractor(s) financed shall be determined adopting the Force Majeure clause and shall be liquidated in accordance to terms and conditions of these contracts for such case.

14.4 MPI reserves the right on continuation of the Project by its own resources and MOF will refund in a single payment the entire contractual amount disbursed in advance (if any) and not spent yet. MAECI-DGCS retains an adequate credit amount to be paid to contractor for its work completed up to the date of termination.

ARTICLE 15
Entry into Force and Duration

15.1 This MoU shall come into force on the date of receipt of the last of the two notifications by which the Parties shall inform each other about the completion of their respective domestic procedures necessary for the entry into force of this MoU.

15.2 This MOU shall have the same duration of the Soft Loan.

15.3 The provisions of this MoU will be implemented in accordance with the national legislation of the Parties and in conformity with their international obligations and, with regard to Italy, the obligations arising from its membership to the European Union".

In witness thereof the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed the present MoU.

Done in Ha Noi on the 14th of October, 2016 in two originals in the English language.

For the Government of
the Socialist Republic of Viet Nam

For the Government of
the Italian Republic

ANNEX 1
ELIGIBILITY CRITERIA, ETHICAL CLAUSES, CONTRACT GENERAL PRINCIPLES

This Annex harmonizes the rules applicable to procurement pursuant to this Memorandum of Understanding with the fundamental principles of Italian law on procurement and development aid.

The content that was not regulated in this Annex shall be implemented in accordance with the Vietnamese Law on Public Procurement.

1. CONTRACTOR ELIGIBILITY

1.1 THE RULE ON OBJECTIVITY AND IMPARTIALITY

To avoid any conflict of interest, any natural or legal person, including entities within the same legal group, members of consortia, temporary associations, and sub-contractors, involved in the preparation of the Project shall be excluded from participating in tenders or from submitting offers aimed at the implementation of the Project.

1.2 THE RULE ON ECONOMIC, FINANCIAL, PROFESSIONAL, AND TECHNICAL CAPACITY

The candidates/bidders must prove that their economic, financial, professional and technical capacity is suitable for the implementation of the contract. Unless otherwise established in the Agreement, the candidates/bidders must prove:

1.2.1 Economic and financial standing: the total turnover of the candidates/bidders in the last three years in the same field of the bid must be at least equivalent to the maximum budget of the contract; enterprises that have been established for less than three years may prove their economic and financial standing with any document which the contracting authority may deem appropriate.

1.2.2 Professional and technical capacity: candidates/bidders shall provide a full record of the activities performed during the last three years; enterprises that have been established for less than three years may prove their professional and technical capacity with any document which the contracting authority may deem appropriate.

1.2.3 Italian enterprises shall qualify for works contracts pursuant to decree of the President of the Republic n. 34/2000 (and further modifications/amendments thereof). Non-Italian enterprises shall qualify according to their respective national law.

1.3 GROUND FOR EXCLUSION FOR PARTICIPATION IN CONTRACTS

Natural or legal persons are not entitled to participate in competitive tendering or be awarded contracts if:

1.3.1 They are in the conditions as referred to in the Italian Legislative Decree 8.8.1994, n. 490 ("Antimafia). Italian tenderers/offereres must provide the evidence thereof by the "certificato antimafia", issued by the competent Italian authorities. Non-Italian tenderers/offerers must provide equivalent certificates, if issuable under their respective national law.

1.3.2 They are bankrupt, or being wound up, or are having their affairs administered by the courts, or have entered into an arrangement with creditors, or have suspended their business activities, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations.

1.3.3 They are the subject of proceedings for a declaration of bankruptcy, for winding-up, for administration by the courts, for an arrangement with creditors or for any similar procedure provided for in national legislation or regulations.

1.3.4 They or their directors or partners have been convicted of an offence concerning professional conduct by a judgement which has the force of res judicata.

1.3.5 They are guilty of grave professional misconduct proven by any means which the contracting authority can justify.

1.3.6 They have not fulfilled obligations related to the payment of social security contributions in accordance with the legal provisions of the country where they are established.

1.3.7 They have not fulfilled obligations related to the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country where they are established.

1.3.8 They are guilty of serious misrepresentation in supplying the information required by the AICS as a condition of participation in a tender procedure or contract.

1.3.9 They have been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with obligations in connection with another contract with AICS or another contract financed with Italian funds.

2. CONTRACT GENERAL PRINCIPLES

2.1 Contract award and execution shall assure proper quality of performance, and respect the principles of economical convenience, efficiency, timeliness, and fairness. Contract award must also abide by the principles of free competition, equal treatment, non-discrimination, transparency, proportionality, and, whenever possible, publicity.

2.2 Upon prior agreement of the parties, economical convenience may be counterbalanced by social fairness, protection of public health, conservation of environment, and promotion of sustainable development.

2.3 Award procedures shall be cancelled if there are fewer than three eligible candidates/bidders. In presence of adequately motivated technical reasons, even less than three eligible offers may be accepted, shall the fundamental principles mentioned in the introduction be respected.

2.4 Contracts may not be modified, unless the modification is approved by AICS pursuant to following clauses. Contractors are not entitled to any payment or reimbursement whatsoever for activities carried out without prior authorization. If AICS or the contracting authority so requires, contractors may be forced to restore, at their own expenses, the original state before the unauthorized modification.

2.5 Bidding documents shall specify the financial resources available for the contract to be awarded.

2.6 Modifications of supply and service contracts may be allowed and shall be effective only upon AICS prior authorization, which may only be granted in the following cases:

2.6.1) modifications of applicable laws and regulations;

2.6.2) unforeseen and unforeseeable circumstances, including the implementation of new materials, components or technology not existing when the award procedure was commenced,

provided that the modifications ameliorate the quality of the performance, without increasing the contract total amount;

2.6.3) events related to the nature or the quality of the goods or places where the contract activities take place, which occur during the contract execution and were unforeseeable when the contract was made;

2.6.4) unless otherwise provided, the above-mentioned modifications may not increase or reduce the total contract amount beyond 20%, provided that the funding is available. In case the above-mentioned modifications will make the project total cost[1] exceed the approved total estimated investment cost[2], they also have to be approved by the relevant Vietnamese Authorities;

2.6.5) modifications, which, in the interest of the contracting authority, increase or reduce the total contract amount, necessary to improve the quality and performance of the project are allowed up to 5%, provided that the funding is available and no substantial modification is made; the modifications shall be only due to objective reasons, unforeseeable when the contract was made;

2.6.6) contractors may not refuse the above-mentioned modifications; such modifications shall be executed at the same contractual conditions;

2.6.7) contractors shall execute any non-substantial modification that the contracting authority may see fit, provided that the nature of the activity is not fundamentally altered and no additional costs are imposed.

2.7 Modifications of works contracts shall be effective only upon AICS prior authorization, which may only be granted in the following cases:

2.7.1) modifications of applicable laws and regulations;

2.7.2) unforeseen and unforeseeable circumstances, including the implementation of new materials, components or technology not existing when the project was made, provided that the modifications ameliorate the quality of the performance, without altering the initial project and without increasing the contract total amount;

2.7.3) events related to the specific nature of the contract activities which occur during the contract execution;

2.7.4) geological problems not predictable in the executive project;

2.7.5) errors or omissions of the final project design which prevent the contract implementation; in this case, the engineering consultants are responsible for the damages; the contractor may not refuse to perform such modifications if their value do not exceed 20% of the total contract amount, provided that the funding is available. In case the above-mentioned modifications will make the project total cost exceed the approved total estimated investment cost, they also have to be approved by the relevant Vietnamese authorities;

2.7.6) modifications, which increase or reduce the total contract amount, necessary to improve the quality and performance of the project are allowed up to 5%, provided that the funding is available.

---

[1] **The project total cost** is the total real cost of the project when it is executed. It includes all contracted amounts for works, services, supplies and the cost of project management, land acquisitions, project audits, etc.,

[2] **The approved total estimated investment cost** is the amount, approved by the project owner, of project total cost estimate. This amount is defined in the project document (project's feasibility study report).

2.8 Contracts may not be assigned to a third party. In case of assignment, the contract shall be automatically terminated.

2.9 Subcontract is allowed up to an amount of 30% of the total contract amount. The bidding documents must specify if subcontract is allowed and the conditions thereof. Upon submitting their bids, bidders must declare which supplies/services/works they intend to subcontract. Contractors must deposit subcontracts with the contracting authority at least 20 days before commencing the execution of the subcontracts. Subcontractors must be eligible for the supplies/services/works they are assigned.

2.10 Contractual unit-prices shall be firm, fixed, and non-revisable.

2.11 Exchange rate risk or variations may not be subject to compensation whatsoever.

2.12 The contract shall be automatically terminated if the contractors are subject to proceedings for declaration of bankruptcy, for winding-up, for administration by the courts, for an arrangement with creditors or for any similar procedure provided for in national legislation or regulations.

2.13 In case of malice or grave negligence, contractors' liability may not be limited.

2.14 Contract execution shall be governed by the law of the beneficiary state.

2.15 Disputes arising between the contractors and the contracting authority shall not be submitted to the jurisdiction of the Italian courts.

2.16 Bidding documents shall include the above-mentioned principles.

2.17 The Italian party reserves the right to apply the fundamental principles of Italian law, should any legal gap arise.

3 ELIGIBLE AND INELIGIBLE COSTS

3.1 The costs included in the contract(s) shall be eligible if they are actual, economic, and necessary for carrying out the Project pursuant to Project document.

3.2 In any case, the following items shall not be considered eligible:

a) voluptuary or luxury goods (e.g. perfumes, cosmetics, art objects, spirits, sports goods, etc.);

b) goods, services and civil works directly or indirectly connected to police or military activities;

c) non-income / non-profit taxes (including VAT) and import duties;

d) provisions for outstanding debts and future losses of the beneficiary or the final users;

e) interests owed by the beneficiary or the final users to any third party.

4. ETHICAL CLAUSES

4.1 Any attempt by candidates or bidders to obtain confidential information, enter into unlawful agreements with competitors or influence the contracting authority during the process of examining, clarifying, evaluating, and comparing tenders will lead to the rejection of his candidacy or tender and may result in administrative penalties;

4.2 Without the contracting authority's prior written authorisation, contractors and their staff or any other company with which the contractor is associated or linked may not, even on an ancillary or subcontracting basis, supply other services, carry out works or supply equipment for

the Project. This prohibition also applies to any other Projects that could, owing to the nature of the contract, give rise to a conflict of interest on the part of the contractors.

4.3 When putting forward their candidacy or participating in a tender, candidates or bidders must declare that they are affected by no potential conflict of interest, and that they have no particular link with other bidders or parties involved in the Project. Should such a situation arise during the performance of the contract, the contractors must immediately inform the contracting authority.

4.4 Civil servants or other officials of the public administration of the beneficiary country, regardless of their administrative situation, must not be engaged as experts by the tenderers unless the prior approval of the AICS has been obtained.

4.5 Contractors must at all times act impartially and as a faithful adviser in accordance with the code of conduct of their profession. They must refrain from making public statements about the Project or services without the contracting authority's prior approval. They may not commit the contracting authority in any way without its prior written consent.

4.6 For the duration of the contract, contractors and their staff must respect human rights and undertake not to offend the political, cultural and religious mores of the beneficiary state. In particular, tenderes who have been awarded contracts shall respect core labour standards as defined in the relevant International Labour Organisation conventions (such as the conventions on freedom of association and collective bargaining; elimination of forced and compulsory labour; elimination of discrimination in respect of employment and occupation; abolition of child labour).

4.7 The contractors may accept no payment connected with the contract other than that provided for therein. The contractors and their staff must not exercise any activity or receive any advantage inconsistent with their obligations to the contracting authority.

4.8 The contractor and their staff are obliged to maintain professional secrecy for the entire duration of the contract and after its completion. All reports and documents drawn up or received by the contractor are confidential.

4.9 The contract shall govern the contracting parties' use of all reports and documents drawn up, received or presented by them during the execution of the contract.

4.10 The contractors shall refrain from any relationship likely to compromise their independence or that of their staff. If contractors cease to be independent, the contracting authority may, regardless of injury, terminate the contract without further notice and without the supplier having any claim to compensation.

4.11 MAECI-DGCS reserves the right to suspend or cancel Project financing if corrupt practices of any kind are discovered at any stage of the award process and if the contracting authority fails to take all appropriate measures to remedy the situation. For the purposes of this provision, "corrupt practices" are the offer of a bribe, gift, gratuity or commission to any person as an inducement or reward for performing or refraining from any act relating to the award of a contract or implementation of a contract already concluded with the contracting authority.

4.12 More specifically, all tender dossiers and contracts for works, supplies and services must include a clause stipulating that tenders will be rejected or contracts terminated if it emerges that the award or execution of a contract has given rise to unusual commercial expenses. Such unusual commercial expenses are commissions not mentioned in the main contract or not stemming from a properly concluded contract referring to the main contract, commissions not paid in return for any actual and legitimate service, commissions remitted to a tax haven, commissions paid to a recipient who is not clearly identified or commissions paid to a company which has every appearance of being a front company.

4.13 Contractors undertake to supply AICS on request with supporting evidence regarding the conditions in which the contract is being executed. AICS may carry out whatever documentary or on-the-spot checks it deems necessary to find evidence in cases of suspected unusual commercial expenses.

4.14 Contractors found to have paid unusual commercial expenses on Projects funded by AICS are liable, depending on the seriousness of the facts observed, to have their contracts terminated or to be permanently excluded from receiving AICS funds.

4.15 Failure to comply with one or more of the ethics clauses may result in the exclusion of the candidate, bidder or contractor from other AICS contracts and in penalties. The individual or company in question must be informed of the fact in writing.

4.16 It is the obligation of the contracting authority to ensure that the procurement procedure is concluded in a transparent manner, based on objective criteria and disregarding any possible external influences.

BIÊN BẢN GHI NHỚ

giữa

CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

và

CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HÒA ITALIA

về việc cung cấp vốn vay ưu đãi cho

"DỰ ÁN TĂNG CƯỜNG HỆ THỐNG DỰ BÁO VÀ CẢNH BÁO LŨ LỤT Ở VIỆT NAM – GIAI ĐOẠN II"

Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam, đại diện bởi Bộ Kế hoạch và Đầu tư (MPI), và Chính phủ nước Cộng hòa Italia, đại diện bởi Bộ Ngoại giao và Hợp tác Quốc tế - Tổng cục Hợp tác Phát triển (MAECI-DGCS),

MAECI-DGCS sau đây gọi là "Các bên", đã quyết định lập một Biên bản ghi nhớ sau đây gọi tắt là "MoU", cho việc thực hiện "Dự án Tăng cường hệ thống dự báo và cảnh báo lũ lụt ở Việt Nam – Giai đoạn II", sau đây gọi là "Dự án".

NHẮC LẠI	Hiệp định hợp tác phát triển ký tại Milan ngày 12/12/2009, theo đó Chính phủ nước Cộng hòa Italia (sau đây gọi là"GoI") sẽ cung cấp cho Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam (sau đây gọi là "GoV") một khoản vay ưu đãi với tổng giá trị là 30 million Euro từ năm 2009 – 2012;
THEO	yêu cầu của Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam (sau đây gọi là "GoV"), ngày 08 tháng 5 năm 2013 gửi tới Chính phủ Cộng hòa Italia (sau đây gọi là "GoI) về việc cấp vốn cho Dự án, thông qua một khoản vốn vay ưu đãi là 4.000.000 Euro;
WHEREAS	căn cứ vào Đề cương chi tiết của Dự án (PDO) được chuẩn bị bởi Trung tâm KTTV quốc gia của Việt Nam (NHMS), MAECI-DGCS đã thực hiện các nhiệm vụ thẩm định tại Việt Nam vào tháng 10 năm 2013, nhằm hỗ trợ cho phía Việt Nam trong việc xây dựng Dự án mà kết quả là chuẩn bị một Tài liệu Thực hiện Dự án (PID).
WHEREAS	Dựa trên PID, báo cáo khả thi dự án đã được NHMS lập và được Bộ Tài nguyên và Môi trường phê duyệt (MONRE);
WHEREAS	Ban chỉ đạo chung của MAECI-DGCS, vào ngày tháng năm 20.., đã quyết định cung cấp khoản vay ưu đãi 4.000.000 Euro để cung cấp tài chính cho các công việc và dịch vụ có liên quan đến Dự án đề xuất;
XÉT RẰNG	theo đúng quy định mới về sử dụng vốn ODA, Chính phủ Việt Nam đã ủy quyền Trung tâm Khí tượng Thủy văn quốc gia và Ban Quản lý Dự án thực h iện Dự án;

Theo đó, các bên đồng ý thực hiện Dự án theo các quy định sau đây:

ĐIỀU 1
Các phần và định nghĩa của MoU

1.1 MoU này bao gồm 15 điều và một phụ lục (Phụ lục 1 – Các tiêu chí hợp lệ, các điều khoản đạo đức và các nguyên tắc chung của hợp đồng" của MAECI-DGCS), là một phần không thể tách rời, cần thiết và cơ bản của MoU này.

1.2 Ý nghĩa của những từ viết tắt sử dụng trong MoU này như sau:

Dự án	Dự án Tăng cường hệ thống dự báo, cảnh báo lũ lụt ở Việt Nam – Giai đoạn II
GoV	Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam
GoI	Chính phủ Cộng hòa Italia
MAECI-DGCS	Tổng cục Hợp tác Phát triển, Bộ Ngoại giao và Hợp tác Quốc tế của Italia
MPI	Bộ Kế hoạch và Đầu tư Việt Nam
MoF	Bộ Tài chính Việt Nam (Bên vay)
MONRE	Bộ Tài nguyên và Môi trường Việt Nam
NHMS	Trung tâm Khí tượng Thủy văn quốc gia Việt Nam
Artigiancassa	Ngân hàng của Italia, được chính phủ Italia chỉ định là tổ chức tài chính của Italia thực hiện việc quản lý các khoản vốn vay ưu đãi (Bên cho vay);
Hiệp ước tài chính	Thỏa thuận vay được ký bởi Ngân hàng Artigiancassa và Cơ quan địa phương do Chính phủ Việt Nam ủy nhiệm nhằm xác định các điều khoản vay ưu đãi, điều kiện, phương thức giải ngân và trả nợ;
PMU	Ban Quản lý Dự án của Trung tâm KTTV quốc gia

ĐIỀU 2
Mục đích của Biên bản ghi nhớ

2.1 Biên bản ghi nhớ này nhằm mục đích thiết lập các nghĩa vụ chung của các Bên liên quan đến tài chính và thực hiện Dự án, xác định phương thức, thủ tục tín dụng và giải ngân nguồn vốn cũng như giám sát, kiểm soát và báo cáo dự án.

2.2 Không bên nào ngoài các bên trong MoU này được phép có các quyền theo quy định trong MoU này hay có quyền yêu sách về các nguồn vốn liên quan.

2.3 Sau khi MoU này được ký kết, Trung tâm KTTV quốc gia thuộc Bộ Tài nguyên và Môi trường và Đại Sứ Quán Italia, thay mặt cho MAECI-DGCS, sẽ tiến hành ký kết một Thỏa thuận kỹ thuật, căn cứ theo Tài liệu thực hiện dự án đã được thông qua, để kiểm soát chi tiết các khía cạnh kỹ thuật của Dự án.

ĐIỀU 3
Mục tiêu và kết quả kỳ vọng của Dự án

3.1 Mục tiêu tổng quát của Dự án là: (i) Nâng cấp và hiện đại hóa hệ thống dự báo và cảnh báo lũ lụt ở Việt Nam; (ii) đưa công tác dự báo của ngành Khí tượng Thủy văn bắt kịp với trình độ khu vực và thế giới.

3.2 Mục tiêu cụ thể của Dự án là nhằm cải thiện năng lực của hệ thống dự báo, cảnh báo lũ đối phó với các tình huống thay đổi khí hậu tại khu vực Nam Trung bộ của Việt Nam.

3.3 Kết quả dự kiến của Dự án, dự toán chi tiết chi phí và tài chính của Dự án được Bộ Tài nguyên và Môi trường lập và mô tả trong Tài liệu thực hiện Dự án.

ĐIỀU 4
Chi phí và tài chính dự án

Tổng chi phí dự án khoảng € 4,000,000 sẽ được chi trả thông qua khoản vay ưu đãi và 66.739.417.000 đồng được chi trả bằng nguồn vốn đối ứng của Việt Nam.

ĐIỀU 5
Các tổ chức và cơ quan liên quan trong việc thực hiện MoU

5.1 Các tổ chức và cơ quan chính liên quan đến việc thực hiện Dự án:

5.1.1 Về phía Việt Nam:

- Bộ KHĐT (Cơ quan cấp Nhà nước quản lý vốn ODA) đóng vai trò là Đối tác phía Việt Nam đối với MoU này, đại diện cho CP Việt Nam;
- Bộ TC, đóng vai trò Bên vay đối với Hiệp định tài chính được ký kết với Tổ chức cấp vốn của Italia;
- Bộ TNMT: cơ quan chủ quản của Dự án;
- Trung tâm KTTVQG: Cơ quan thực hiện dự án được chỉ định bởi Bộ TNMT, thông qua Ban QLDA của mình tiến hành đàm phán, trao thầu và thực hiện các hợp đồng.

5.1.2 Về phía Italia:

- MAECI-DGCS, đóng vai trò là Đối tác phía Italia đối với MoU này và là Cơ quan cấp vốn của phía Italia đối với các khoản vốn tài trợ sẽ được cung cấp cho Dự án;
- Artigiancassa, Tổ chức cấp vốn Italia (IFI) ký Hiệp định tài chính (FA) với Bộ Tài chính (MoF) – cơ quan sẽ cung cấp và quản lý Vốn vay ưu đãi (bao gồm giải ngân và hoàn trả);
- Văn phòng hợp tác phát triển (UTL) của Đại sứ quán Italia tại Hà Nội, đóng vai trò là một phần của hệ thống hỗ trợ và giám sát dự án của MAECI-DGCS.

5.2 Các bên sẽ thực hiện tất cả các biện pháp cần thiết để đảm bảo các tổ chức và các cơ quan này sẽ thực hiện đầy đủ các nghĩa vụ nêu trong MoU này.

ĐIỀU 6
Quản trị và Quản lý Dự án

6.1 Một ban chỉ đạo chung (JSC) được thành lập đóng vai trò là một tổ chức tư vấn cao cấp và đưa ra quyết định của Dự án, bao gồm:

- Các đại diện từ các Bộ: TNMT, KHĐT và TC.
- Các đại diện từ ĐSQ Italia và MAECI-DGCS của phía Italia.

JSC sẽ giám sát các hoạt động của Dự án và cung cấp định hướng cho việc thực hiện các hoạt động này. Các nhiệm vụ và trách nhiệm cụ thể của JSC được đề cập chi tiết trong Tài liệu Thực hiện Dự án. JSC do Đại diện của NHMS của Bộ Tài nguyên và Môi trường làm chủ tịch. Tất cả các quyết định của JSC sẽ được ra dựa trên sự đồng thuận chung.

6.2. Một Ban Quản lý Dự án (Ban QLDA) sẽ được lập tuân thủ theo các quy định của Việt Nam về việc sử dụng và quản lý nguồn vốn ODA để hỗ trợ Trung tâm KTTV quốc gia trong thực hiện và giám sát các hoạt động dự án.

Ngoài các nhiệm vụ và quyền hạn PMU được giao phó theo quy định của phía Việt Nam, PMU cũng sẽ có trách nhiệm phối hợp với UTL để hoàn tất các thủ tục cần thiết cho việc thực hiện dự án ODA Italia đề cập trong MoU này.

6.3. Theo yêu cầu của JSC, MAECI-DGCS có thể chỉ định các chuyên gia Italia hỗ trợ kỹ thuật cho PMU trong việc thực hiện các công việc của Dự án. Trong trường hợp này, phía Italia sẽ tài trợ các chi phí liên quan đến công việc của các chuyên gia Italia.

ĐIỀU 7

Các điều khoản, việc sử dụng và các điều kiện của vốn Italia

7.1. Phần đóng góp về vốn của Italia cho Dự án là Vốn vay ưu đãi đã được đề cập tại Điều 4 của MoU này, và khoản Vốn vay ưu đãi này được coi là khoản đóng góp tối đa của CP Italia cho Dự án. Vốn vay ưu đãi sẽ chỉ được sử dụng để chi trả cho các chi phí của các hạng mục được nêu chi tiết trong Tài liệu Thực hiện Dự án. Nếu tổng chi phí của các hạng mục được đề xuất chi trả toàn bộ hoặc một phần bằng Vốn vay ưu đãi vượt quá giá trị của Vốn vay ưu đãi thì phần chi phí vượt thêm sẽ do phía Việt Nam chi trả. Nếu tổng chi phí của các hạng mục này ít hơn giá trị của Vốn vay ưu đãi thì phần giá trị ít hơn này sẽ được giảm trừ theo đó.

7.2. Vốn vay ưu đãi sẽ được tính bằng euro. Vốn vay Ưu đãi sẽ được cung cấp với mức độ ưu đãi là 50 (năm mươi) %. Thời hạn vốn vay ưu đãi: 30 năm trong đó thời gian ân hạn là 20

năm. Các điều kiện tài chính sẽ được xác định lại vào thời điểm ký kết Hiệp định tài chính (FA) giữa Artigiancassa và Bộ Tài chính (MoF) của phía Việt Nam.

7.3. Sau khi MoU này bắt đầu có hiệu lực, MOF và Artigiancassa (IFI) sẽ ký kết Hiệp định Tài chính (FA) liên quan đến toàn bộ số vốn sẽ được cấp dưới hình thức Vốn vay ưu đãi của Italia cho các hàng hóa, dịch vụ và nguyên vật liệu của Dự án. Hiệp định Tài chính sẽ cung cấp khung pháp lí giữa Bên cho vay và Bên vay và sẽ bao gồm các điều khoản của MoU hiện tại quy định về các thủ tục giải ngân và hoàn trả thực tế. IFI sẽ cấp vốn cho các nhà thầu, theo yêu cầu của Bên vay, sau khi duyệt xong các tài liệu, chứng từ hành chính (hợp đồng, hóa đơn, tài liệu chuyển hàng, chứng nhận nghiệm thu, v.v...).

7.4. Khoản vay ưu đãi sẽ chỉ được sử dụng để mua hang hóa, dịch vụ và các công việc liên quan đến Dự án. Một hạn ngạch, ít nhất là 70 (bảy mươi) % tổng giá trị khoản vay sẽ được dùng để mua hang hóa/dịch vụ/các công việc có nguồn gốc từ Italia. Phần còn lại của hạn ngạch – không nhiều hơn 30% (ba mươi) của khoản vay có thể được dùng để mua hang hóa/dịch vụ/các công việc có nguồn gốc từ Việt Nam và/hoặc từ nước thứ ba với điều kiện nước này phải là thành viên của Tổ chức Hợp tác Phát triển kinh tế (OEDC).

7.5. Không được dùng Vốn vay ưu đãi để chi trả bất kỳ khoản thuế hay thuế hải quan nào của Việt Nam. Thuế đánh vào thu nhập và vào vốn phải tuân theo các quy định nêu trong thỏa thuận liên quan giữa Chính phủ nước CHXHCN Việt Nam và Chính phủ nước Cộng Hòa Italia để tránh đánh thuế hai lần và ngăn ngừa việc trốn thuế.

Hàng hóa và dịch vụ của Dự án sẽ phải chịu thuế theo quy định của Pháp luật của Việt Nam.

ĐIỀU 8

Thủ tục đấu thầu áp dụng

8.1. Tất cả các thủ tục đấu thầu theo MoU này sẽ thuộc trách nhiệm thực hiện của Bộ Tài nguyên và Môi trường.

8.2. Các hoạt động mua sắm sử dụng toàn bộ hoặc một phần Vốn vay ưu đãi sẽ được thực hiện thông qua quy trình đấu thầu cạnh tranh. Quy trình được sử dụng là quy trình theo quy định của Luật Đấu thầu của Việt Nam kết hợp với các nguyên tắc cơ bản của luật đấu thầu và hỗ trợ phát triển của Italia, được đề cập trong Phụ lục 1 của MoU này. Các quy định của MoU này và Phụ lục 1 sẽ được ưu tiên áp dụng hơn các quy định của luật của Việt Nam.

8.3 Hồ sơ mời thầu sẽ được trình nộp bởi Ban QLDA cho MAECI-DGCS để xin "Ý kiến không phản đối" trước khi công bố thông tin đấu thầu. Ban QLDA đối với mỗi gói thầu liên quan đến các hạng mục sử dụng Vốn vay ưu đãi, sẽ trình nộp cho MAECI-DGCS một báo cáo đánh giá hồ sơ dự thầu, cùng với dự thảo hợp đồng sẽ ký kết với nhà thầu được chọn, để xin "ý kiến không phản đối" của MAECI-DGCS trước khi ký kết chính thức.

ĐIỀU 9
Giám sát và đánh giá dự án

9.1 MAECI-DGCS có quyền theo dõi và giám sát, một cách tổng quát, việc thực hiện nhịp nhàng Dự án và việc sử dụng minh bạch và hiệu quả nguồn vốn do Italia cung cấp. Các hoạt động theo dõi và giám sát của MAECI-DGCS có thể được thực hiện bởi chính nhân sự của MAECI-DGCS, hoặc bởi các chuyến công tác của tư vấn được thuê, hoặc bởi nhân sự của Văn phòng hợp tác phát triển của Đại sự quán Italia tại Hà Nội. Các hoạt động giám sát cũng có thể được thực hiện bởi Bộ KHĐT.

9.2 Việc kiểm soát tài chính sẽ được giao cho Artigiancassa.

9.3 Để tạo điều kiện cho MAECI-DGCS giám sát các hoạt động của Dự án, Bộ TNMT sẽ đảm bảo, khi nhận được thông báo trước bằng văn bản của MAECI-DGCS, rằng các nhân sự của MAECI-DGCS được phép tiếp cận các khu vực Dự án và các tài liệu kỹ thuật của Dự án; Bộ TNMT cũng sẽ báo cáo với MAECI-DGCS, ít nhất là hàng quý về tiến độ thực hiện dự án và sẽ lưu giữ tất cả các hồ sơ, tài liệu, trong đó có các thư từ liên lạc và báo cáo liên quan, trong vòng 10 (mười) năm sau khi Dự án hoàn tất.

ĐIỀU 10
Trách nhiệm của Chính phủ Italia

Chính phủ CH Italia cam kết:

10.1 Theo các quy định trong MoU này, cung cấp các nguồn tài chính được nêu tại Điều 4 phía trên và cung cấp các hướng dẫn cần thiết cho IFI để IFI, cùng với Bộ Tài chính, hoàn tất Hiệp định tài chính.

10.2 Nỗ lực hết mình để đạt được mục tiêu và thành công của Dự án.

10.3 Thúc đẩy các cơ quan liên quan đến việc thực hiện Dự án của mình nỗ lực hết mình để đạt được thành công và mục tiêu của Dự án.

10.4 Thực hiện và thúc đẩy các cơ quan của Italia có liên quan đến Dự án thực hiện các trách nhiệm theo quy định của MoU này.

10.5 Chỉ định các thành viên phía Italia của Ban chỉ đạo chung ngay khi MoU này có hiệu lực.

ĐIỀU 11
Trách nhiệm của Chính phủ Việt Nam

Chính phủ CHXHCN Việt Nam cam kết:

11.1 Cung cấp đầy đủ, kịp thời các nguồn tài chính theo quy định nêu trong các Điều 4;.

11.2 Nỗ lực hết mình để đạt được mục tiêu và thành công của Dự án.

11.3 Thúc đẩy tất cả các cơ quan của Việt Nam liên quan đến việc thực hiện Dự án nỗ lực hết mình để đạt được thành công và mục tiêu của Dự án.

11.4 Thực hiện và thúc đẩy tất cả các cơ quan của Việt Nam có liên quan đến Dự án thực hiện các trách nhiệm theo quy định của MoU này.

11.5 Đảm bảo cơ quan chủ quản và chủ dự án chịu trách nhiệm về sử dụng vốn vay ưu đãi, quản lý hợp đồng và giám sát các hoạt động.

11.6 Đảm bảo cơ quan chủ quản và chủ dự án hoàn thành toàn bộ các thủ tục đấu thầu phục vụ việc thực hiện Dự án.

11.7 Đảm bảo rằng tất cả các khoản thuế gián thu của Việt Nam, bao gồm thuế VAT và không bao gồm thuế thu nhập phát sinh từ các hợp đồng sử dụng tiền của Vốn vay ưu đãi sẽ không được chi trả bằng tiền của Vốn vay ưu đãi.

11.8 Phê duyệt thông quan ngay cho các hàng hóa, vật liệu phục vụ cho việc thực hiện Dự án và phê duyệt quyền đăng ký đối với các phương tiện xe cộ có được trong khuôn khổ Dự án phù hợp với pháp luật Việt Nam .

11.9 Bảo đảm các ưu đãi và miễn trừ bao gồm cả thủ tục hải quan và thị thực cho các chuyên gia Italia và gia đình thực hiện dự án theo quy định của pháp luật Việt Am về chuyen gia thực hiện chương trình, dự án ODA tại Việt Nam

11.10. Đóng góp về nguồn nhân lực, tài chính, v.v... cho các hoạt động bổ sung được cùng thống nhất là cần thiết để dự án thực hiện thuận lợi và bền vững.

11.11. Chỉ định các thành viên phía Việt Nam của Ban chỉ đạo chung, Giám đốc dự án và các nhân sự Việt Nam của PMU ngay khi MoU này có hiệu lực.

11.12. Lưu giữ toàn bộ tài liệu và hồ sơ của dự án, gồm cả thư từ liên lạc và các báo cáo liên quan, trong vòng 10 năm sau khi hoàn thiện Dự án.

ĐIỀU 12
Trở ngại và rủi ro bất khả kháng

12.1. Trong trường hợp gặp trở ngại khi thực hiện MoU này do các rủi ro bất khả kháng như chiến tranh, lũ lụt, hỏa hoạn, bão, động đất, mâu thuẫn và đình công lao động, can thiệp của bất kỳ chính phủ nào, khó khăn về giao thông vận tải không lường trước được và các nguyên nhân khác được cả hai bên công nhận là điều kiện bất khả kháng theo tình hình thực tế hoặc trong trường hợp có nguy hiểm hoặc điều kiện không an toàn cho nhân sự làm việc tại nước ngoài thì các quy định sau sẽ được áp dụng:

a) Trường hợp khoảng thời gian trở ngại đối với việc thực hiện Dự án ít hơn sáu tháng thì việc thực hiện dự án phải tạm ngừng cho tới khi MAECI-DGCS cho phép tiếp tục trở lại;

b) Trường hợp khoảng thời gian trở ngại đối với việc thực hiện Dự án dài hơn sáu

tháng và ít hơn 24 tháng thì Dự án sẽ phải tạm dừng và các khoản vốn còn lại, được giảm trừ bởi tiền chi cho các hoạt động quy định tại Điều 12.2 sau đây, sẽ được duy trì cho đến khi các trở ngại kết thúc và MAECI-DGCS cho phép tiếp tục các hoạt động của Dự án.

c) Trường hợp khoảng thời gian trở ngại đối với việc thực hiện Dự án dài hơn 24 tháng, các bên phải thảo luận việc tiếp tục thực hiện Dự án và thống nhất về phương hướng hành động. Trong trường hợp việc tiếp tục thực hiện Dự án không khả thi thì các bên phải thống nhất việc sử dụng số vốn còn lại, có khấu trừ đi số tiền cần thiết để chi dùng cho các hoạt động quy định tại Điều 12.2.

12.2. Các hoạt động của Dự án không bị ảnh hưởng bởi trở ngại hay rủi ro bất khả kháng nào sẽ tiếp tục được thực hiện cho đến khi hoàn thành và sẽ được cấp đầy đủ vốn cần thiết.

ĐIỀU 13
Giải quyết tranh chấp và sửa đổi MoU

13.1. Các bên có trách nhiệm giải quyết một cách hữu hảo các tranh chấp phát sinh trong quá trình thực hiện Dự án và/hoặc phát sinh trong quá trình thực hiện MoU này bằng phương pháp tham vấn và đàm phán giữa các bên thông qua các kênh ngoại giao.

13.2 Các bên có thể sửa đổi MoU này bất cứ lúc nào miễn là các thay đổi này được thể hiện trên văn bản và được các bên nhất trí với nhau.

ĐIỀU 14
Chấm dứt MoU

14.1 Các bên có quyền chấm dứt MoU nếu Dự án không đạt được các mục tiêu của mình, trong trường hợp có sai phạm nghiêm trọng về sử dụng vốn, trong trường hợp có trở ngại hoặc yếu tố bất khả kháng theo Quy định tại Điều 12.

14.2 Trường hợp có sai phạm nghiêm trọng, MAECI-DGCS có trách nhiệm thông báo sự việc bằng văn bản cho Bộ KHĐT, yêu cầu Bộ KHĐT áp dụng các biện pháp thích hợp để khắc phục các hậu quả trong thời hạn tối đa là 60 ngày kể từ ngày được thông báo. Quá thời hạn này thì MAECI-DGCS có quyền chấm dứt MoU, thông báo cho Bộ KHĐT bằng Công hàm trước ít nhất 3 (ba) tháng.

14.3 Trong trường hợp chấm dứt MoU, (các) hợp đồng ký giữa PMU và (các) nhà thầu được cấp vốn bằng Vốn vay ưu đãi sẽ được quyết định áp dụng quy định của PHần Rủi ro bất khả kháng và được thanh lý theo quy định của các điều khoản và các điều kiện của các hợp đồng này cho trường hợp như vậy.

14.4 Bộ KHĐT vẫn có quyền tiếp tục Dự án bằng cách sử dụng các nguồn lực của chính mình và Bộ Tài chính sẽ hoàn trả lại bằng một lần thanh toán duy nhất toàn bộ giá trị hợp đồng được giải ngân trước (nếu có) và vẫn chưa được sử dụng đến. MAECI-

DGCS giữ lại một khoản tín dụng đủ để thanh toán cho nhà thầu cho các phần công việc đã hoàn thành bởi nhà thầu tính đến ngày chấm dứt.

ĐIỀU 15
Bắt đầu có hiệu lực và thời hạn

15.1 MoU này sẽ bắt đầu có hiệu lực kể từ ngày nhận được thông báo thứ hai của hai thông báo các bên gửi cho nhau thông báo về việc hoàn tất các thủ tục trong nước cần thiết tương ứng của mình để MoU này có thể bát đầu có hiệu lực.

15.2 MoU sẽ có cùng thời hạn với thời hạn của Vốn vay ưu đãi.

15.3 Các điều khoản của MoU này sẽ được thực thi phù hợp với pháp luật của các Bên và phù hợp với trách nhiệm quốc tế của các bên, đối với phía Italia là xuất phát từ việc Italia là thành viên của EU

Trước sự chúng kiến, các đại diện kí dưới đây, được sự ủy quyền của chính phủ của mình, đã kí vào MoU này.

MoU này được hoàn tất tại Hà Nội vào ngày .... Số lượng: Hai bản gốc bằng tiếng Anh.

Thay mặt cho Chính phủ nước Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam	Thay mặt cho Chính phủ nước Cộng Hòa Italia

PHỤ LỤC 1
TIÊU CHÍ HỢP LỆ, ĐIỀU KHOẢN ĐẠO ĐỨC, NGUYÊN TẮC CHUNG CỦA HỢP ĐỒNG

Phụ lục này hài hòa hóa các quy tắc áp dụng cho đấu thầu theo Biên bản ghi nhớ này với các quy tắc cơ bản của Luật Đấu thầu và Hỗ trợ Phát triển của Italia.

Những nội dung không quy định trong Phụ lục này sẽ được thực hiện theo Luật Đấu thầu của Việt Nam.

1. TÍNH HỢP LỆ CỦA NHÀ THẦU

1.1 QUY TẮC VỀ TÍNH KHÁCH QUAN VÀ CÔNG BẰNG

Để tránh xung đột lợi ích, mọi cá nhân hoặc pháp nhân, bao gồm các chủ thể trong cùng một nhóm pháp lý, các thành viên của liên danh, nhóm liên kết tạm thời và các nhà thầu phụ liên quan tới việc lập Dự án sẽ không được phép tham gia đấu thầu hoặc trình nộp các đề xuất nhằm được thực hiện Dự án.

1.2 QUY TẮC VỀ NĂNG LỰC KINH TẾ, TÀI CHÍNH, CHUYÊN MÔN VÀ KỸ THUẬT

Các ứng viên/nhà thầu phải chứng minh năng lực kinh tế, tài chính, chuyên môn và kỹ thuật của mình phù hợp để thực hiện hợp đồng. Trừ phi được quy định khác trong Thỏa thuận, các ứng viên/ nhà thầu phải chứng minh:

1.2.1 Năng lực kinh tế và tài chính: Tổng doanh thu của các ứng viên/nhà thầu trong ba năm gần đây của lĩnh vực nêu trong hồ sơ dự thầu ít nhất phải tương đương với ngân sách tối đa của hợp đồng. Các doanh nghiệp thành lập chưa đầy ba năm có thể chứng minh năng lực kinh tế và tài chính bằng các tài liệu mà Bên trao thầu thấy phù hợp.

1.2.2 Năng lực chuyên môn và kỹ thuật: Các ứng viên/nhà thầu phải cung cấp báo cáo đầy đủ về các hoạt động đã thực hiện trong ba năm gần đây. Các doanh nghiệp thành lập chưa đầy ba năm có thể chứng minh năng lực chuyên môn và kĩ thuật của mình bằng các tài liệu mà Bên trao thầu thấy là phù hợp.

1.2.3 Các doanh nghiệp Italia sẽ được đánh giá khả năng đảm nhận các hợp đồng thi công theo nghị định của Tổng thống Nước Cộng hòa số 34/2000 (và các đều chỉnh/sửa đổi theo đó). Các doanh nghiệp không phải của Italia sẽ được đánh giá theo luật pháp của quốc gia của các doanh nghiệp đó.

1.3 CĂN CỨ LOẠI TRỪ THAM GIA HỢP ĐỒNG

Các cá nhân và pháp nhân sẽ không được tham gia đấu thầu cạnh tranh hoặc trao hợp đồng nếu:

1.3.1 Họ nằm trong các điều kiện trong Nghị định Lập pháp 8.8.1994, số 490 ("Phi mafia") của Italia. Các nhà thầu dự thầu/chào thầu phải có "chứng nhận phi mafia" làm bằng chứng, được cấp bởi cơ quan có thẩm quyền của Italia. Các nhà thầu dự thầu/chào thầu không phải của Italia phải cung cấp các chứng nhận tương đương, nếu được cấp theo Luật của quốc gia của các nhà thầu dự thầu/chào thầu đó.

1.3.2 Họ bị phá sản, giải thể hoặc đang có vấn đề thuộc trách nhiệm xử lí của tòa án, hoặc đang dính líu với các chủ nợ, hoặc đang tạm dừng các hoạt động kinh doanh, hoặc đang trong bất kỳ tình trạng nào tương tự phát sinh từ các điều kiện tương tự quy định trong luật pháp và quy định quốc gia.

1.3.3 Họ đang trong quá trình bị xử lí do tuyên bố phá sản, giải thể, do dính tới trách nhiệm xử lí của tòa án, hoặc do dính lứu tới các chủ nợ hoặc do bất kì tình trạng nào tương tự quy định trong luật pháp và quy định quốc gia.

1.3.4 Họ hoặc cấp trên hoặc đối tác của họ bị kết án phạm tội liên quan đến việc hành nghề bởi một phán quyết chung thẩm.

1.3.5 Họ phạm tội nghiêm trọng về hành nghề, được chứng minh bằng các phương thức mà Bên trao thầu có thể chứng minh là thỏa đáng.

1.3.6 Họ đã không thực hiện đầy đủ các nghĩa vụ liên quan tới việc chi trả các khoản đóng góp an sinh xã hội theo quy định pháp lí của quốc gia nơi họ được thành lập.

1.3.7 Họ không thực hiện đầy đủ các nghĩa vụ liên quan tới việc chi trả các khoản thuế theo quy định pháp lí của quốc gia nơi họ được thành lập.

1.3.8 Họ phạm tội cung cấp sai nghiêm trọng các thông tin MAECI-DGCS yêu cầu, là điều kiện tham gia đấu thầu hoặc tham gia hợp đồng.

1.3.9 Họ đã bị tuyên bố vi phạm nghiêm trọng hợp đồng vì không tuân theo các nghĩa vụ liên quan tới một hợp đồng khác với MAECI-DGCS hoặc hợp đồng khác được cấp vốn của Italia.

2. NGUYÊN TẮC CHUNG CỦA HỢP ĐỒNG

2.1 Việc trao và thực hiện hợp đồng phải đảm bảo về chất lượng thực hiện, tôn trọng nguyên tắc tiết kiệm chi phí, hiệu quả, kịp thời và công bằng. Việc trao hợp đồng cũng phải tuân thủ nguyên tắc cạnh tranh tự do, đối xử bình đẳng, không phân biết đối xử, minh bạch, cân đối và công khai bất kỳ khi nào có thể.

2.2 Theo các thỏa thuận trước giữa các bên, tiết kiệm chi phí có thể cần phải cân đối với công bằng xã hội, bảo vệ sức khỏe cộng đồng, bảo vệ môi trường và thúc đẩy phát triển bền vững.

2.3 Quá trình trao hợp đồng sẽ bị hủy bỏ nếu có ít hơn ba ứng viên/nhà thầu hợp lệ. Trong trường hợp có lí do chính đáng đủ tính thuyết phục thì thậm chí có thể chấp nhật ít hơn ba ứng viên. Khi đó các nguyên tắc cơ bản đề cập ở phần giới thiệu sẽ được áp dụng.

2.4 Các hợp đồng sẽ không được sửa đổi trừ khi việc sửa đổi được MAECI-DGCS chấp thuận theo các điều khoản dưới đây. Các nhà thầu sẽ không được thanh toán hoặc giải ngân cho các hoạt động được thực hiện mà không được cho phép trước. Nếu MAECI-DGCS hoặc Bên trao thầu

yêu cầu, nhà thầu có thể bị buộc phải khôi phục lại tình trạng ban đầu như trước khi tiến hành sửa đổi trái phép (tự chịu tất cả các chi phí).

2.5 Hồ sơ mời thầu phải đề cập rõ các nguồn tài chính sẵn có cho hợp đồng được trao.

2.6 Việc sửa đổi các hợp đồng cung cấp và dịch vụ có thể được cho phép và có hiệu lực chỉ khi có sự phê duyệt trước của MAECI-DGCS, và chỉ được phê duyệt trong các trường hợp sau đây:

2.6.1) sửa đổi các luật và quy định áp dụng;

2.6.2) các trường hợp không lường trước và dự đoán được, gồm cả việc triển khai các vật liệu mới, các hợp phần hoặc công nghệ chưa tồn tại khi quá trình trao thầu bắt đầu, miễn là các sửa đổi giúp cải thiện chất lượng thực hiện và không làm tăng tổng giá trị hợp đồng;

2.6.3) các trường hợp liên quan tới bản chất hoặc chất lượng hàng hóa hoặc địa điểm nơi các hoạt động hợp đồng diễn ra, xảy ra trong quá trình thực hiện hợp đồng và không lường trước được khi hợp đồng được ký kết.

2.6.4) trừ phi có quy định khác, các sửa đổi nói trên không được làm tăng hoặc giảm quá 20 % tổng giá trị hợp đồng, miễn là tài chính sẵn có. Trong trường hợp các điều chỉnh nêu trên làm tổng chi phí[1] vượt quá chi tổng vốn đầu tư dự toán được phê duyệt[2] thì chúng cũng phải được các cơ quan có thẩm quyền liên quan của Việt Nam thông qua.

2.6.5) các sửa đổi mà, phục vụ lợi ích của bên trao thầu, làm tăng hoặc giảm tổng giá trị hợp đồng, cần thiết để cải thiện chất lượng và hiệu quả dự án được phép tăng tới 5%, nếu nguồn tài chính sẵn có và không gây ra thay đổi đáng kể nào. Các sửa đổi chỉ được thực hiện khi phát sinh các nguyên nhân khách quan, hoặc không lường trước được khi hợp đồng được kí kết;

2.6.6) các nhà thầu không có quyền từ chối các sửa đổi nói trên. Các sửa đổi sẽ được thực hiện với các điều kiện hợp đồng như bình thường;

2.6.7) các nhà thầu sẽ thực hiện bất kì các sửa đổi không đáng kể nào mà Bên trao thầu coi là cần thiết, miễn là bản chất của hoạt động không bị thay đổi cơ bản và không làm phát sinh thêm chi phí.

2.7 Việc sửa đổi các hợp đồng thi công có hiệu lực chỉ khi có sự phê duyệt trước của MAECI-DGCS, và chỉ được phê duyệt trong các trường hợp sau đây:

2.7.1) sửa đổi các luật và quy định áp dụng;

2.7.2) các trường hợp không lường trước và dự đoán được, gồm cả việc triển khai các vật liệu mới, các hợp phần hoặc công nghệ chưa tồn tại khi quá trình trao thầu bắt đầu, miễn là các sửa đổi giúp cải thiện chất lượng thực hiện, không làm thay đổi dự án ban đầu và không làm tăng tổng giá trị hợp đồng;

---

[1] **Tổng chi phí dự án** là tổng chi phí thực tế của dự án khi dự án được triển khai thực hiện, bao gồm tất cả các khoản giao kèo hợp đồng về công trình, dịch vụ, hàng hóa cung cấp và chi phí về quản lí dự án, thu hồi đất, kiểm toán dự án, v.v...

[2] **Tổng vốn đầu tư dự toán được phê duyệt** là tổng chi phí dự toán của dự án được phê duyệt bởi chủ dự án. Lượng vốn này được xác định trong hồ sơ dự án (báo cáo nghiên cứu khả thi của dự án).

2.7.3) các trường hợp liên quan đến bản chất cụ thể của các hoạt động của hợp đồng, xảy ra trong quá trình thực hiện hợp đồng;

2.7.4) các vấn đề địa chất không dự đoán trước được trong quá trình thực hiện hợp đồng;

2.7.5) những lỗi hay sai sót của thiết kế chi tiết của dự án làm cản trở việc thực hiện hợp đồng; trong trường hợp này, các tư vấn thiết kế phải chịu trách nhiệm về các thiệt hại; nhà thầu không có quyền từ chối thực hiện các sửa đổi trên nếu giá trị của chúng không vượt quá 20 % tổng giá trị hợp đồng, nếu nguồn tài chính sẵn có. Trong trường hợp các sửa đổi trên làm tổng chi phí dự án vượt quá chi phí đầu tư dự toán đã được phê duyệt thì cũng cần phải được các cơ quan có thẩm quyền liên quan của Việt Nam phê duyệt;

2.7.6) các sửa đổi làm tăng hoặc giảm tổng giá trị hợp đồng, cần thiết để cải thiện chất lượng và hiệu quả dự án được cho phép làm tăng lên đến 5 %, nếu nguồn tài chính có sẵn.

2.8 Các hợp đồng không được phéo giao nhượng cho bên thứ ba. Nếu xảy ra giao nhượng, hợp đồng sẽ được tự động chấm dứt.

2.9 Hợp đồng thầu phụ được cho phép chiếm tới 30 % tổng giá trị hợp đồng. Hồ sơ mời thầu phải quy định rõ có cho phép có hợp đồng thầu phụ không và điều kiện của nó thế nào. Khi nộp Hồ sơ dự thầu, các nhà thầu phải cung cấp thông tin về các sản phẩm cung cấp/dịch vụ/công trình mà họ dự định ký hợp đồng phụ. Các nhà thầu phải đăng kí các hợp đồng thầu phụ với Bên trao thầu ít nhất 20 ngày trước khi bắt đầu thực hiện các hợp đồng thầu phụ. Các nhà thầu phụ phải đủ điều kiện hợp lệ để thực hiện cung cấp sản phẩm/dịch vụ/công trình mình được giao phó.

2.10 Đơn giá hợp đồng là giá cứng, cố định và không thể điều chỉnh.

2.11 Rủi ro tỷ giá hối đoái hoặc phát sinh các thay đổi sẽ không được bồi thường.

2.12 Hợp đồng sẽ tự động chấm dứt nếu các nhà thầu bị xử lí do tuyên bố phá sản, giải thể, do dính tới trách nhiệm xử lí bởi tòa án, hoặc do dính líu tới các chủ nợ hoặc do bất kì tình trạng nào tương tự quy định trong luật pháp và quy định quốc gia.

2.13 Trong trường hợp có chủ ý xấu hoặc sơ suất nghiêm trọng thì nhà thầu phải chịu trách nhiệm pháp lí.

2.14 Việc thực hiện hợp đồng phải tuân thủ luật pháp của quốc gia thụ hưởng.

2.15 Không đệ trình các tranh chấp phát sinh giữa các nhà thầu và bên trao thầu lên tòa án Italia để xét xử.

2.16 Hồ sơ mời thầu sẽ bao gồm các nguyên tắc nêu trên.

2.17 Phía Italia có quyền áp dụng những nguyên tắc cơ bản của Luật pháp Italia nếu có bất kỳ kẽ hở pháp lý nào phát sinh.

3. CÁC CHI PHÍ HỢP LỆ VÀ KHÔNG HỢP LỆ

3.1 Các chi phí bao gồm trong (các) hợp đồng sẽ là hợp lệ nếu chúng là chi phí thực tế, mang tính kinh tế và cần thiết cho việc thực hiện Dự án theo Hồ sơ dự án.

3.2 Trong bất kì trường hợp nào, các hạng mục sau đây sẽ không được coi là hợp lệ:

a) Hàng hóa hướng lạc hoặc xa xỉ (ví dụ: nước hoa, mỹ phẩm, sản phẩm nghệ thuật, tinh thần, đồ thể thao…)

b) Hàng hóa, dịch vụ và công trình dân dụng trực tiếp hoặc gián tiếp liên quan đến các hoạt động của cảnh sát hoặc quân đội;

c) Các loại thuế phi thu nhập/phi lợi nhuận (bao gồm VAT) và các loại thuế nhập khẩu;

d) Chi phí dự phòng cho các khoản nợ tồn động và tổn thất trong tương lai của chủ thể thụ hưởng hoặc chủ thể sử dụng cuối cùng;

e) Nợ lãi của chủ thể thụ hưởng hoặc chủ thể sử dụng cuối cùng đối với bên thứ ba...

4. CÁC ĐIỀU KHOẢN ĐẠO ĐỨC

4.1 Mọi nỗ lực của các ứng viên hoặc nhà thầu nhằm có được thông tin bí mật, thỏa thuận, hợp tác phi pháp với các ứng viên cạnh tranh hoặc làm ảnh hưởng đến Bên trao thầu trong quá trình kiểm tra, làm rõ, đánh giá và so sánh các hồ sơ dự thầu sẽ dẫn đến việc loại bỏ quyền tham gia dự thầu của ứng viên và ứng viên có thể sẽ bị xử phạt hành chính;

4.2 Nếu không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên trao thầu, các nhà thầu và nhân sự của họ hoặc bất kỳ công ty nào khác mà nhà thầu cộng tác hoặc liên kết cùng, thậm chí trên cơ sở phụ trợ hoặc thầu phụ, sẽ không được phép cung cấp các dịch vụ khác, thực hiện các công trình hoặc cung cấp thiết bị cho Dự án. Quy định cấm này cũng áp dụng cho các Dự án khác mà, do bản chất của hợp đồng, có thể gây nên xung đột lợi ích xét về phía các nhà thầu.

4.3 Khi đề xuất tham gia hoặc tham gia đấu thầu, các ứng viên hoặc nhà thầu phải tuyên bố họ không bị ảnh hưởng bởi sự xung đột lợi ích tiềm ẩn nào, và không có mối liên hệ đặc biệt nào với các nhà thầu khác hoặc các bên khác liên quan tới Dự án. Nếu có trường hợp như vậy phát sinh trong quá trình thực hiện dự án, các nhà thầu phải thông báo ngay cho Bên trao thầu.

4.4 Các công chức hoặc các cán bộ hành chính sự nghiệp khác của quốc gia thụ hưởng, bất kể vị trí hành chính của họ thế nào, đều không được giữ vị trí chuyên gia nếu như không có sự chấp thuận trước của MAECI-DGCS.

4.5 Các nhà thầu phải luôn hành xử một cách công minh và đóng vai trò là người cố vấn trung thành theo nguyên tắc nghề nghiệp của họ. Họ không được tuyên bố công khai thông tin liên quan đến dự án nếu không có sự đồng ý trước của Bên trao thầu. Họ không được tiết lộ thông tin về Bên trao thầu nếu không có sự đồng ý trước bằng văn bản.

4.6 Trong thời gian thực hiện hợp đồng, các nhà thầu và nhân sự của họ phải tôn trọng quyền con người và cam kết không xúc phạm tập quán chính trị, văn hóa và tôn giáo của quốc gia thụ hưởng. Đặc biệt, những nhà thầu được trao hợp đồng phải tôn trọng các tiêu chuẩn lao động cốt lõi được nêu trong các công ước liên quan của Tổ chức Lao động Quốc tế (ví dụ công ước về sự tự do liên kết và thương lượng tập thể; loại bỏ lao động cưỡng bức và bắt buộc; loại bỏ phân biệt đối xử lao động và nghề nghiệp, loại bỏ lao động trẻ em).

4.7 Các nhà thầu không được nhận thanh toán liên quan đến hợp đồng khác ngoài hợp đồng đảm trách. Các nhà thầu và nhân sự của mình không được thực hiện bất kỳ hoạt động nào hoặc nhận bất kỳ lợi thế nào không phù hợp với nghĩa vụ của họ đối với Bên trao thầu.

4.8 Nhà thầu và nhân sự của mình có nghĩa vụ giữ bí mật nghề nghiệp trong suốt thời gian thực hiện hợp đồng và sau khi hoàn thành hợp đồng. Mọi báo cáo và tài liệu do Nhà thầu soạn thảo hoặc nhận được phải được giữ kín.

4.9 Hợp đồng phải quy định về việc sử dụng của các bên tham gia hợp đồng đối với các báo cáo và tài liệu do họ soạn thảo, nhận được hoặc trình nộp trong quá trình thực hiện hợp đồng.

4.10 Các nhà thầu phải tránh những mối quan hệ có thể ảnh hưởng tới sự độc lập của mình và các nhân viên của mình. Nếu các nhà thầu không còn độc lập, Bên trao thầu có thể, bất chấp các tổn hại có thể phát sinh, chấm dứt hợp đồng mà không cần thông báo thêm và nhà cung cấp không có quyền yêu cầu bồi thường.

4.11 MAECI-DGCS có quyền đình chỉ hoặc hủy bỏ cấp vốn cho Dự án nếu phát hiện bất kỳ hành vi tham nhũng ở bất kì thời điểm nào của quá trình trao hợp đồng và nếu Bên trao thầu không thể đưa ra các biện pháp thích hợp để khắc phục tình hình. Đối với quy định này, "hành vi tham nhũng" là "thực hiện hối lộ, tặng quà, tiền thưởng hoặc hoa hồng cho bất kỳ người nào, là hành vi đút lót hoặc thưởng công cho việc thực hiện hoặc không thực hiện hành động nào liên quan đến việc trao hợp đồng hoặc thực hiện hợp đồng đã được ký kết với Bên trao thầu.

4.12 Cụ thể hơn, tất cả hồ sơ đấu thầu và hợp đồng các công trình, cung cấp sản phẩm và dịch vụ phải có điều khoản quy định các nhà thầu sẽ bị từ chối hoặc các hợp đồng sẽ bị chấm dứt nếu quá trình trao hoặc thực hiện hợp đồng xuất hiện chi phí thương mại bất thường. Những khoản chi phí thương mại bất thường này là phần hoa hồng không được đề cập trong hợp đồng chính hay không bắt nguồn từ hợp đồng kí kết hợp lệ liên quan đến hợp đồng chính, các khoản hoa hồng không được trả cho các dịch vụ thực tế và chính đáng, các khoản hoa hồng chuyển tới thiên đường thuế má, hoặc các khoản hoa hồng được chuyển tới một người nhận với danh tính không được xác định rõ ràng, hoặc tiền hoa hồng cho một công ty với vẻ ngoài rõ ràng là một công ty vỏ bọc.

4.13 Các nhà thầu cam kết cung cấp cho MAECI-DGCS theo yêu cầu các bằng chứng về các điều kiện thực hiện hợp đồng. MAECI-DGCS có thể tiến hành bất kỳ cuộc kiểm tra tài liệu hoặc tại thực tế nào nếu cần để tìm chứng cớ trong trường hợp nghi ngờ có chi phí thương mại bất thường.

4.14 Các nhà thầu bị phát hiện đã chi trả các khoản chi phí thương mại bất thường trong khuôn khổ các dự án do MAECI-DGCS tài trợ, tùy thuộc vào mức độ nghiêm trọng của vấn đề theo dõi, có thể bị chấm dứt hợp đồng hoặc bị loại trừ vĩnh viễn khỏi danh sách được MAECI-DGCS tài trợ vốn.

4.15 Không tuân thủ một hoặc nhiều điều khoản đạo đức có thể khiến ứng viên, nhà thầu bị loại bỏ cơ hội ứng tuyển tham gia vào các hợp đồng do MAECI-DGCS tài trợ khác hoặc bị phạt. Các cá nhân hoặc công ty trong diện xem xét phải được thông báo về việc này bằng văn bản.

4.16 Nghĩa vụ của Bên trao thầu là đảm bảo quy trình đấu thầu diễn ra minh bạch, dựa trên các tiêu chí khách quan và không bị tác động bởi bất cứ ảnh hưởng bên ngoài nào..